

並可以堅絕減低物價之辦法增加
買力而提高人民之生活標準云。

蘇聯如何劫奪我政府

How The Russians Stole My Government

By Ferenc Nagy Ex-Premier of Hungary 著
Translated by Sam. Chou 譯自星期六晚報

Hungary has become a police state. Politically and economically it lies within the joint grip of the Communists, and the Soviet Union. I would like to show to the people of America, to the people of all lands which are still free, the pattern of Communist penetration as it developed under my eyes in Hungary. My country was conquered from within by a small minority, led by seven men especially trained and directed by the Soviet Union.

匈牙利變成一個警察的國家了，無論在政治上和經濟上說全都掌握在共產主義者及蘇聯的聯合手掌之下，現在我願意把我親眼看見的共產主義在匈牙利的發展情形披露給美國人民，以及全世界有自由的人們。我的國家是被少數人由內而外，受過特殊訓練的七個領袖之下，領導的人征服了。

But first, perhaps, I should tell you something of myself. This may be of aid to the reader in weighing my testimony.

但是，最初我應該先說一說我自己，或許讀者們在權衡我的供述上有些幫助。
I was born in 1903 in Bisse, a village of 600. My parents were peasants, with 15 acres of land and many debts. I was their only son. My ancestors had lived in Bisse for many generations, certainly since the village Presbyterian Church began to keep its register in the 17th century. (The Presbyterian Church is of ancient establishment in Hungary, and second only to the Roman Catholic Church in number of worshippers.)

我生於一九〇三年西地地方一個六百戶的小村莊中，我的父母都是農夫，有田十五英畝並有許多債務。我是他們的獨生子。我的祖先是十七世紀基督教長老會開始在本村記名之時（長老會禮拜堂在匈牙利是古老的建築，在信仰的人數上說僅次於羅馬天主教堂）。
In 1914, when the first World War began, my father was taken into the army. I became the man of the family, I had to plow, cut hay, care for the vines, tend the sweet corn. Hungary is one of the few places outside America where people eat corn on the cob. Until noon I attended a one-room school. Afternoons I worked beside my mother in the fields. There was little time for study, but my mother was determined that I have an education. In the evenings she would walk as far as three villages away if she heard that the schoolteacher or minister or miller had some interesting books she could borrow. I read whatever I could lay my hands on.

一九一四年世界大戰爆發，我的父親便從軍去了，我於是成了家中的唯一男子，我必須耕種，割草，管理葡萄園，看守甜玉米。除去美國之外，匈牙利也是幾個人吃著正在穗上長著的玉米的國家之一。到中午我便到一個房間的學校去上課，下午和母親在田裡耕作。我很少時間讀書，但我母親決定要我受教育，但我母親決定要三個孩子之外，去借書只要聽說那裡有某教員或牧師或磨主有有趣的書，我都讀過了。

After I was 12 our poverty made it impossible for me to go any longer to school, but under my mother's encouragement I continued my reading. My brave peasant mother, to whose spirit and insight I owe so much, was to die a tragic death in peacetime during the Russian occupation.

在我十二歲之後，因為貧窮再也不可能上學了，但是由於母親的鼓勵，我繼續學習，我母親的母親就在俄國佔領時期的和平時光中悲慘的去世了，對她的精明賢慧我實在虧欠太多。
Through all the troubles of recent years she had continued to work on our little farm near the village of Bisse. One day she went into the town of Pecs to sell a few bushels of grain. She was returning with two other peasants in a cart when they noticed that a Russian tank was following them. As it approached, the cart drew over to the side until the wheel was in the ditch. The tank swerved, followed and smashed the cart like matchwood. My mother was crushed to death by the heavy treads.

在最近過去的幾年荒亂日子中，她一直是離西地不遠村子的田園中工作，有一天，她到皮克城去賣幾斗穀子，在他同另外兩個農夫坐在一輛大車上歸來的時候，他們發覺有一輛俄國的坦克車追著他們，當那坦克車靠近的時候，這大車便趕到路旁，車上的人便把大車片開，把大車壓得粉碎，我的母親就被壓死在那裏的輪底下了。
The Russians promised an investigation. Some weeks later they told me that the tank driver had been identified and punished. I do not know whether or not this was true. Our home county of Baranya, where my mother's character was as well known, proclaimed her as its own, and buried her with official honors.

俄國也允許給調查一下，幾個月之後，他們告訴我那個開坦克車的人已經被證明出來也處罰了。我不知道那是真是假，在我們老家巴雅那地方因我母親的品德是那裏的好人而有名宣佈她為本地居民並給給入丁公墓。
(To Be Continued 未完)

生財有道

There's Money in It

第一集

FIRST COLLECTION

(二) 活動餐館

When you travel on the highway you need no longer pull off the road to enjoy a snack or a tasty meal. "Meals-on-Wheels" of Ridgefield, Connecticut, has come to the rescue of hungry motorists with mobile restaurants which operate out of Outpost Inn on Route 7.

"Meals-on-Wheels" are one-man units which carry sandwiches, baked goods, ice cream, milk, coffee and even complete meals. Foods are packaged and sealed at the Inn.

Though only a few units are now in operation, Laurence I. Graham, president of "Meals-on-Wheels," plans to cover the country with mobile restaurants. He sees no limit to where and when this service can be put to use.

當你在大路上旅行的時候，用不着為了想吃點心或吃一餐美味的飯而離開大路到處去尋，康納狄克州，里基菲爾德的「車上就餐」，可以解救那些旅行中的飢餓，這種餐館備有活動餐館，這種餐館設置在七號路與奧斯特路特旅館外。

「車上就餐」這種餐館是一種單人的買賣，只用一個人，推着車子，車上帶有夾肉麵包，烤餅，冰激凌，牛奶，咖啡，有時甚至於有整套的餐食，吃的東西，却在旅館打包，封好。

現在這樣的餐館，雖然還不多，但「車上就餐」的主席勞倫斯格拉姆却計劃在全國各地都設置這種活動餐館，他覺得這種餐館無論在什麼地方什麼時候都是有無窮的用途的。

「To get a message to Shanghai or Tsingtao, only a few hundred miles a way," he said, "meant sending it half-way around the world."

他說：「要想向只隔幾百英里遠的上海或青島寄信，就等於繞世界半圈那麼遠。」

Counting the personnel of the Swedish and Danish consulates, he said, there were only 20 outsiders in Dairen. He estimated Soviet residents at about 10,000, "many of whom had brought their families and seemingly had settled down for a long stay."

他在計算瑞典和丹麥領事館人員數目的時候說，在大連，只有二十個外人，他又估計那裡的蘇聯居民大概有一萬人的樣子，「好多人却帶著他們的家人，而且好像要長期定居下去似的。」

Doctors and medicines are scarce. Water supply is inadequate and sanitation poor. Cholera and dysentery reached epidemic proportions during his stay, and typhus, typhoid, smallpox and encephalitis were also prevalent.

醫藥人物在那裡非常缺乏，那裡吃水的供給狀況亦不適合，而衛生亦正在一天天的增長，過去曾經是熱帶繁華的街道，現在亦荒涼了，許多商店都關了門。

The Soviet occupation forces control everything. Garrisoned at 30,000 to 50,000 are maintained nearby. Travel within a radius of ten miles of the city is forbidden without a permit, which is difficult to get.

蘇聯佔領軍控制一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

Price was so high that the consulate general staff had to rely on their own supplies of canned goods for food.

大連的物價高到使得總領事館的人員，不得不靠他們本國供給的罐頭食品充當食物。

His own worst problem, Benninghoff said, was the frustration of trying to perform his routine duties in a vacuum. He said he was almost completely isolated from the rest of the world. For months, the Soviets refused to admit a Chinese operator for the radio, so that messages could be transmitted only through Soviet channels.

他最大的問題，本寧霍夫說，是執行他日常職務的問題，他說，他幾乎和外界完全隔絕起來了，有好幾個月，蘇聯當局不允許一個華人廣播員執行電台工作，領事館的信件，只能通過蘇聯的機關轉遞。

「To get a message to Shanghai or Tsingtao, only a few hundred miles a way," he said, "meant sending it half-way around the world."

他說：「要想向只隔幾百英里遠的上海或青島寄信，就等於繞世界半圈那麼遠。」

Counting the personnel of the Swedish and Danish consulates, he said, there were only 20 outsiders in Dairen. He estimated Soviet residents at about 10,000, "many of whom had brought their families and seemingly had settled down for a long stay."

他在計算瑞典和丹麥領事館人員數目的時候說，在大連，只有二十個外人，他又估計那裡的蘇聯居民大概有一萬人的樣子，「好多人却帶著他們的家人，而且好像要長期定居下去似的。」

Doctors and medicines are scarce. Water supply is inadequate and sanitation poor. Cholera and dysentery reached epidemic proportions during his stay, and typhus, typhoid, smallpox and encephalitis were also prevalent.

醫藥人物在那裡非常缺乏，那裡吃水的供給狀況亦不適合，而衛生亦正在一天天的增長，過去曾經是熱帶繁華的街道，現在亦荒涼了，許多商店都關了門。

The Soviet occupation forces control everything. Garrisoned at 30,000 to 50,000 are maintained nearby. Travel within a radius of ten miles of the city is forbidden without a permit, which is difficult to get.

蘇聯佔領軍控制一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

大連的蘇聯軍制備一切，大連附近有三萬到五萬的軍隊，擔任防守大連的任務，在市周圍十英里以內旅行，如沒有許可，便受到禁止，可是要獲得許可，却是極不容易的事。

青年課室

YOUNG MAN'S CLASS-ROOM

A STUDY OF WORDS (字之研究)

PEACE

(1) 支配 Peace 之動詞

(A) 有「維持」之意者

- Reign: — Peace new REIGNS all over the world. (天下太平)
- Secure: — Our object of the war was to SECURE the peace of the world. (吾等之所以為戰者為世界和平計耳) We must take measures (or means, steps) to SECURE peace. (吾等須設法以維持和平)
- Ensure: — The government is now conducting negotiation with the Powers with the object of ENSURING permanent peace in the world. (政府為保持世界之永久和平計現正與列強開談判)
- Preserve: — America declared war upon Germany and Japan to PRESERVE the peace of the world. (美國為維持世界和平計與德日宣戰)
- Maintain: — China has been doing all in her power to MAINTAIN peace. (中國正竭其全力以維持和平)
- Establish: — Thus we could firmly ESTABLISH peace in the world. (如此我們確能建立和平於世界)
- Enjoy: — After that China ENJOYED a peace of many years. (自後中國戰事昇平者多年)

(B) 有「破壞」之意者

- Break: — We should endeavour not to BREAK the peace. (吾等須努力勿破壞和平)
- Destroy: — They try to DESTROY the fair fruits of peace. (彼等希圖破壞和平之佳果)
- Affect: — The world was seriously AFFECTED the peace of the world. (世界大戰極有害於世界之和平)
- Disturb: — We should not allow any one to DISTURB the peace of our country. (我們不許有人擾亂我國之和平)
- Ruin: — The robbers have RUINED the peace of our country. (盜賊已破壞吾國之和平)

(C) 有「恢復」之意者

- Make: — Many of the Chinese thought that their country MADE an ignoble peace. (多數之中國人以為中國忍受恥辱之和平)
- Conclude: — They have concluded peace with their enemy. (彼等已與敵人締結和平)
- Sue: — Every body is of opinion that the enemy will sue for peace. (人人以為敵人將求和)
- Restore: — After that year peace was again RESTORED. (那年之後和平再克復)

北極探險記

Epic Of The Arctic

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in

53, Shenhai Road

Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證 京警字第一號

發行人 宗崇友

社址天津第一區陝西路八十三號

April 9: Lieutenant Look

wood died of starvation. He had continued to record temperatures until two days before his death.

四月九日：羅克伍德中尉餓斃了。直到他死的前兩天他一直在繼續著溫度記錄的工作。

May 26: Greely wrote in his diary of Sergeant Edward Israel, the expedition's astronomer: "Israel is now exceedingly weak, unable even to sit up. He talks much of his home and younger days. I gave him a spoonful of rum this morning. It was perhaps not fair to the rest, as it was evident it could not benefit him. However, it was a great comfort and relief to him, and I did by him as I would like to be done by in such a time."

五月二十六日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」

六月二十日：格列在日記上寫下關於探險隊中天文員伊里斯雷克伍德的情況：「伊里斯雷克伍德現在極其衰弱，幾乎不能坐起來了。他總是感嘆他的家鄉和他年青的生活。今天早晨我給他喝了一匙蘭地酒。這似乎對他的病沒有多大利益，可是這卻予他以最大的安慰和舒適。我自己如果在那時候希望別人這樣待我，我自當感激他這樣待我了。在這種極其困難的情況下，如果他能最後一個活著的人的話，他可以有方法把剩在的東西送進罐裡去。」